

(定訳)

世界気象機関条約

昭和二年一〇月一日ワシントンで作成

昭和二年三月二三日効力発生

昭和二年七月三十一日加入の内閣決定

昭和二年八月一日加入書寄託

昭和二年九月一〇日効力発生

昭和二年九月一〇日公布(条約第一八号)

世界の気象業務を調整し、統一し、及び改善し、並びに各国間の気象情報の効果的な交換を奨励し、もつて人類の活動に資するため、締約国は、次のとおり協定する。

前文

設立

第一部 設立

第一条

世界気象機関条約

(条一七・文化・社会)

CONVENTION OF THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION

Done at Washington, October 11, 1947

Entered into force, March 23, 1950

Accession decided by the cabinet, July 31, 1953

Instrument of accession deposited, August 11, 1953

Entered into force, September 10, 1953

Promulgated, September 10, 1953

With a view to coordinating, standardizing, and improving world meteorological activities and to encouraging an efficient exchange of meteorological information between countries in the aid of human activities the contracting States agree to the present Convention, as follows:

PART I

Establishment

ARTICLE 1

四十

世界気象機関（以下この機関という。）をこの条約により設立する。

第二部

第二条 目的

目的

この機関の目的は、次のとおりとする。

(a) 気象観測その他気象と関連のある地球物理学的観測を行うための観測網の確立について世界的協力を容易にし、並びに気象業務の実施につき責任を有する気象中枢の確立及び維持を助長すること。

(b) 気象情報を迅速に交換するための組織の確立及び維持を助長すること。

(c) 気象観測の標準化を助長し、並びに観測の結果及び統計の統一のある公表を確保すること。

(d) 航空、航海、農業その他の人類の活動に対する気象学の応用を助長すること。

The World Meteorological Organization (hereinafter called the Organization) is hereby established.

PART II

ARTICLE 2

Purposes

The purposes of the Organisation shall be:

(a) To facilitate worldwide cooperation in the establishment of networks of stations for the making of meteorological observations or other geophysical observations related to meteorology and to promote the establishment and maintenance of meteorological centers charged with the provision of meteorological services;

(b) To promote the establishment and maintenance of systems for the rapid exchange of weather information;

(c) To promote standardization of meteorological observations and to ensure the uniform publication of observations and statistics;

(d) To further the application of meteorology to aviation, shipping, agriculture, and other human

activities; and

- (e) To encourage research and training in meteorology and to assist in coordinating the international aspects of such research and training.

構成

第三部 構成

第三条 構成員

構成員

次のものは、この条約で定める手続によりこの機関の構成員となることができる

- (a) 千九百四十七年九月二十二日にワシントンに招集された国際気象機関の気象台長会議に代表者を出した国すなわちこの条約の第一附属書に掲げる国で、この条約に署名し、且つ、第三十二条に従つてこれを批准し、又は第三十三条に従つてこれに加入するもの

- (b) 気象機関を有する国際連合の加盟国で、第三十三条に従つてこの条約に加入するもの

- (c) 国際関係の処理について完全な責任を有し、且つ、

世界気象機関条約

The following may become Members of the Organization by the procedure set forth in the present Convention:

- (a) Any State represented at the Conference of Directors of the International Meteorological Organization convened at Washington, D. C., on September 22, 1947, as listed in Annex I attached hereto, and which signs the present Convention and ratifies it in accordance with Article 32, or which accedes thereto, in accordance with Article 33;

- (b) Any Member of the United Nations having a meteorological service by acceding to the present Convention in accordance with Article 33;

- (c) Any State, fully responsible for the conduct of its

気象機関を有するが、この条約の第一附属書に掲げられず、且つ、国際連合の加盟国でもない国で、加盟の申請をこの機関の事務局に提出し、且つ、本条(a)、(b)及び(c)に定めるこの機関の構成員の三分の二によるその申請の承認があつた後、第三十三条に従つてこの条約に加入するもの

(d) 自己の気象機関を有し、且つ、この条約の第二附属書に掲げられる領域又は領域の集合で、千九百四十七年九月二十二日にワシントンに招集された国際気象機関の気象台長会議に代表者を出した国すなわちこの条約の第一附属書に掲げる国のうちその国際関係について責任を有する一又は二以上の国により、第三十四条(a)に従つてこの条約を適用されるもの

(e) 自己の気象機関を有するが、国際関係の処理について責任を有せず、且つ、この条約の第二附属書に掲げられていない領域又は領域の集合で第三十四条(b)に従つてこの条約を適用されるもの。但し、その

international relations and having a meteorological service, not listed in Annex I of the present Convention and not a Member of the United Nations, after the submission of a request for membership to the Secretariat of the Organization and after its approval by two-thirds of the Members of the Organization as specified in paragraphs (a), (b) and (c) of this Article by acceding to the present Convention in accordance with Article 33;

(d) Any territory or group of territories maintaining its own meteorological service and listed in Annex II attached hereto, upon application of the present Convention on its behalf, in accordance with paragraph (c) of Article 34, by the State or States responsible for its international relations and represented at the Conference of Directors of the International Meteorological Organization convened at Washington, D. C., on September 22, 1947, as listed in Annex I of the present Convention.

(e) Any territory or group of territories, not listed in Annex II of the present Convention, maintaining its own meteorological service but not responsible for the conduct of its international relations,

領域又は領域の集合については、その国際関係について責任を有する構成員が加盟の申請を行い、且つ、その加盟の申請が本条(a)、(b)及び(c)に定めるこの機関の構成員の三分の二によつて承認されなければならない。

(f) 自己の気象機関を有し、且つ、国際連合により施政が行われる信託統治地域又はその集合で、国際連合により第三十四条に従つてこの条約を適用されるもの

この機関への加盟の申請に当つては、本条のいずれの項に従つて加盟が申請されるかを明らかにしなければならない。

組 織

第四部 組織

第四条

- (a) この機関は、次のものからなる。
(1) 世界気象会議（以下会議という。）

世界気象機関条約

on behalf of which the present Convention is applied in accordance with paragraph (b) of Article 34, provided that the request for membership is presented by the Member responsible for its international relations, and secures approval by two-thirds of the Members of the Organization as specified in paragraphs (a), (b) and (c) of this Article.

(f) Any trust territory or group of trust territories maintaining its own meteorological service and administered by the United Nations to which the United Nations applies the present Convention in accordance with Article 34.

Any request for membership in the Organization shall state in accordance with which paragraph of this Article membership is sought.

PART IV Organization

Article 4

- (a) The Organization shall comprise:
(1) The World Meteorological Congress (hereinafter called the Congress);

- (2) 執行委員会
- (3) 地区気象協会（以下地区協会という。）
- (4) 専門委員会
- (5) 事務局
- (b) この機関に、総裁及び副総裁二人を置き、それらの者にそれぞれ会議の議長及び副議長並びに執行委員会の委員長及び副委員長を兼ねさせる。

第五部 役員の資格

役員の資格

第五条

- (a) この機関の構成員の気象機関の長のみが、この機関の総裁及び副総裁、地区協会の会長及び副会長並びに、この条約の第十三条(c)の規定に従うことを条件として、執行委員会の委員として選挙される資格を有する。
- (b) この機関の役員及び執行委員会の委員は、その任務の遂行に当り、この機関の特定の構成員の代表者

- (2) The Executive Committee;
- (3) Regional Meteorological Associations (hereinafter called the Regional Associations);
- (4) Technical Commissions;
- (5) The Secretariat.
- (b) There shall be a President and two Vice-Presidents of the Organization who shall also be President and Vice-Presidents of the Congress and of the Executive Committee.

PART V

Eligibility

Article 5

- (a) Eligibility for election to the offices of President and Vice-President of the Organization, of President and Vice-President of the Regional Associations, and for membership, subject to the provisions of Article 13 (c) of the present Convention, on the Executive Committee should be confined to the Directors of Meteorological Services of Members of the Organization.
- (b) In the performance of their duties, the officers of the Organization and the members of the Executive

としてではなくこの機関の代表者として自己を考えなければならない。

第六部 世界気象会議

世界気象
会議

第六条 構成

(a) 会議は、この機関の最高機関であり、構成員の代表で構成する。各構成員は、代表の一人を首席代表として指定する。その者は、その構成員の気象機関の長でなければならない。

(b) できる限り広い分野の技術的代表を確保するため、総裁は、気象機関の長その他の者に対し、会議に出席し、且つ、その討議に参加するよう招請することができる。

任
務

第七条 任務

世界気象機関条約

Committee should regard themselves as representatives of the Organization rather than as representatives of particular Members thereof.

PART VI

The World Meteorological Congress

ARTICLE 6

Composition

(a) The Congress is the supreme body of the Organization and shall be composed of delegates representing Members. Each member shall designate one of its delegates, who should be the director of its meteorological service, as its principal delegate.

(b) With a view to securing the widest possible technical representation, any director of a meteorological service or any other individual may be invited by the President to be present at and participate in the discussions of the Congress.

ARTICLE 7

Functions

世界気象機関条約

会議の任務は、次のとおりとする。

(a) この条約の規定に従うことを条件として、この機関の諸機関の構成及び任務を定める一般規則を決定すること。

(b) 会議の手続規則を決定すること。

(c) この条約の第十条(a)(4)の規定に従い、この機関の総裁及び副総裁並びに執行委員会のその他の委員を選挙すること。地区協会の会長及び副会長並びに専門委員会の委員長及び副委員長は、それぞれこの条約の第十八条(e)及び第十九条(c)の規定に従って選挙する。

(d) 気象業務の実施及び手続に関する技術規則を採択すること。

(e) この条約の第二条に定めるこの機関の目的を遂行するための一般政策を決定すること。

(f) この機関の目的の範囲内の問題について構成員に勧告をすること。

(g) この条約の規定の範囲内の問題でこの機関の他の機関が取り上げる権限を有するものをその機関に付

五四

The functions of the Congress shall be:

(a) To determine general regulations, subject to the provisions of the present Convention, prescribing the constitution and the functions of the various bodies of the Organization;

(b) To determine its own rules of procedure;

(c) To elect the President and Vice-Presidents of the Organization, and other Members of the Executive Committee, in accordance with the provisions of Article 10 (a) (4) of the present Convention. Presidents and Vice-Presidents of Regional Associations and Technical Commissions shall be elected in accordance with the provisions of Articles 18 (e) and 19 (c), respectively, of the present Convention;

(d) To adopt technical regulations covering meteorological practices and procedures;

(e) To determine general policies for the fulfilment of the purposes of the Organization as set forth in Article 2 of the present Convention;

(f) To make recommendations to members on matters within the purposes of the Organization;

(g) To refer to any other body of the Organization any matter within the provisions of the present

託すること。

(h) 執行委員会の報告及び活動を審議し、それらについて会議が決定する措置を執ること。

(i) 第十八条の規定に従つて地区協会を設置し、その管轄区域を決定し、その活動を調整し、及びその報告を審議すること。

(j) 第十九条の規定に従つて専門委員会を設置し、その付託事項を決定し、その活動を調整し、及びその報告を審議すること。

(k) この機関の事務局の所在地を決定すること。

(l) その他この機関の目的を促進するため適当な措置を執ること。

第八条 会議の決定の実施

会議の決定の実施

(a) すべての構成員は、会議の決定を実施するため全力を尽さなければならない。

(b) もつとも、構成員は、会議が採択した技術的決議

世界気象機関条約

Convention upon which such body is empowered to act;

(h) To consider the reports and activities of the Executive Committee and to take such action in regard thereto as the Congress may determine;

(i) To establish Regional Associations in accordance with the provisions of Article 18; to determine their geographical limits, coordinate their activities, and consider their recommendations;

(j) To establish Technical Commissions in accordance with the provisions of Article 19; to define their terms of reference, coordinate their activities, and consider their recommendations;

(k) To determine the location of the Secretariat of the Organization;

(l) To take any other appropriate action to further the purposes of the Organization.

ARTICLE 8

Execution of Congress Decisions

(a) All Members shall do their utmost to implement the decisions of the Congress.

(b) If, however, any Member finds it impracticable to

中のある規定を実施することが不可能であると認め
たときは、この機関の事務局長に対し、その実施不可
能が一時的なものか又は決定的なものかを通知し、
且つ、その理由を明示しなければならない。

第九条 会合

会議の会合は、会議又は執行委員会の決定により、
四年をこえない間隔を置いて招集される。

第十条 表決

(a) 各構成員は、会議の決定に一個の投票権を有する。
但し、次の事項については、この機関の構成員でこ
の条約の第三条(a)、(b)及び(c)に定めるもの（以下
「国である構成員」という。）のみが、投票すること
ができる。

(1) この条約の改正若しくは解釈又は新条約の提議

give effect to some requirement in a technical
resolution adopted by Congress, such Member shall
inform the Secretary General of the Organization
whether its inability to give effect to it is provi-
sional or final, and state its reasons therefor.

ARTICLE 9 Meetings

Meetings of the Congress shall be convened by decision
of the Congress or of the Executive Committee at intervals
not exceeding four years.

ARTICLE 10 Voting

(a) Each Member shall have one vote in decisions of
the Congress, except that only Member of the
Organization which are States, as specified in
paragraphs (a), (b) and (c) of Article 3 of the present
Convention, (hereinafter referred to as "Members
which are States"), shall be entitled to vote on
any of the following subjects:

(1) Amendment or interpretation of the present
Convention or proposals for a new Convention;

- (2) この機関の構成員に関する問題
- (3) 国際連合その他の政府間機関との関係

- (4) この機関の総裁及び副総裁並びに執行委員会の委員（地区協会の会長及び副会長を除く。）の選挙

- (b) 会議の決定は、この機関のいずれかの職につき個人の選挙が投票の単純多数決によるの外は、賛成及び反対の投票の三分の二の多数決による。もつとも、本項の規定は、この条約の第三条、第二十五条、第二十六条及び第二十八条に従つて行われる決定には適用しない。

第十二条 定足数

定足数
会議の会合の定足数は、構成員の過半数とする。第十条(a)に列挙する事項について決定が行われる会議の会合については、その定足数は、国である構成員の過半数とする。

- (2) Membership of the Organization;
- (3) Relations with the United Nations and other intergovernmental organizations;
- (4) Election of the President and Vice-Presidents of the Organization and of the members of the Executive Committee other than the Presidents and Vice-Presidents of the Regional Associations.

- (b) Decisions of the Congress shall be by two-thirds majority of the votes cast for and against, except that elections of individuals to serve in any capacity in the Organization shall be by simple majority of the votes cast. The provisions of this paragraph, however, shall not apply to decisions taken in accordance with Articles 3, 25, 26, and 28 of the present Convention.

ARTICLE 11

Quorum

A majority of the Members shall be required to constitute a quorum for meetings of the Congress. For those meetings of the Congress at which decisions are taken on the subjects enumerated in paragraph (a) of

第十二条 会議の第一回会合

会議の第一回会合は、この条約の効力発生の後でき
る限りすみやかに国際気象機関の国際気象委員会の委
員長が招集する。

第七部 執行委員会

執行委員
会

第十三条 構成

構
成

執行委員会は、次の者で構成する。

- (a) この機関の総裁及び副総裁
- (b) 地区協会の会長又は、会長が出席することができ
ない場合には、一般規則で定めるその代理者
- (c) この機関の構成員の気象機関の長又はその代理者

Article 10, a majority of the Members which are States
shall be required to constitute a quorum.

Article 12

First Meeting of the Congress

The first meeting of the Congress shall be convened
by the President of the International Meteorological
Committee of the International Meteorological Organiza-
tion as soon as practicable after the coming into force of
the present Convention.

PART VII

The Executive Committee

Article 13

Composition

The Executive Committee shall consist of:

- (a) The President and Vice-Presidents of the Organi-
zation;
- (b) The Presidents of Regional Associations, or in the
event that Presidents cannot attend, alternates as
provided for in the general regulations;
- (c) Directors of Meteorological Services of Members

(条一七・文化・社会)

任 務

で地区数と同数のもの。但し、この機関の総裁及び副総裁を含む執行委員会の委員の三分の一以上が同一の地区から出てはならない。

第十四条 任務

執行委員会は、会議の執行機関であり、その任務は次のとおりとする。

- (a) 会議の決議の実施を監督すること。
- (b) 技術規則に影響を及ぼす緊急問題に関し、専門委員会の勧告に基く決議を採択すること。但し、執行委員会の採択に先だつて、すべての関係地区協会にその賛否を表明する機会を与えなければならない。
- (c) 気象の分野において、技術的な情報、助言及び援助を与えること。
- (d) 国際的な気象及び気象業務の運営に関する問題に

世界気象機関条約

(条一七・文化・社会)

of the Organization or their alternates, equal in number to the number of Regions, provided that not more than one-third of the members of the Executive Committee, including the President and Vice-Presidents of the Organization, shall come from one region.

ARTICLE 14

Functions

The Executive Committee is the executive body of the Congress and its functions shall be:

- (a) To supervise the execution of the resolutions of the Congress;
- (b) To adopt resolutions arising out of recommendations of the Technical Commissions on matters of urgency affecting the technical regulations, provided that all Regional Associations concerned are given an opportunity to express their approval or disapproval before adoption by the Executive Committee;
- (c) To provide technical information, counsel, and assistance in the field of meteorology;
- (d) To study and make recommendations on any

ついて研究し、及び勧告をすること。

(e) 会議の議事日程を作成し、並びに地区協会及び専門委員会に対しその議事日程の作成について指導すること。

(f) その活動について会議の各会期に報告すること。

(g) この条約の第十一部の規定に従つてこの機関の会計を管理すること。

(h) 会議又はこの条約により与えられるその他の任務を遂行すること。

第十五条 会合

執行委員会は、少くとも年に一回会合する。会合の日時及び場所は、この機関の総裁が委員会の他の委員の意見を考慮して決定する。

matter affecting international meteorology and the operation of meteorological services;

(e) To prepare the agenda for the Congress and to give guidance to the Regional Associations and Technical Commissions in the preparation of their agenda;

(f) To report on its activities to each session of the Congress;

(g) To administer the finances of the Organization in accordance with the provisions of Part XI of the present Convention;

(h) To perform such other functions as may be conferred on it by the Congress or by the present Convention.

ARTICLE 15

Meetings

The Executive Committee shall meet at least once a year. The time and place of the meeting shall be determined by the President of the Organization, taking account of the views of the other members of the Committee.

第十六条 表決

執行委員会の決定は、賛成及び反対の投票の三分の二の多数決による。執行委員会の各委員は、二以上の資格をもつ委員である場合にも、一個の投票権のみを有する。

第十七条 定足数

定足数は、執行委員会の委員の過半数とする。

第八部 地区協会

第十八条

(a) 地区協会は、気象網の全部又は一部をその地区内に有するこの機関の構成員で構成する。

(b) この機関の構成員は、自己の所属しない地区協会の会合に出席し、その討議に参加し、及び自己の気

世界気象機関条約

Article 16
Voting

Decisions of the Executive Committee shall be by two-thirds majority of the votes cast for and against. Each member of the Executive Committee shall have only one vote, notwithstanding that he may be a member in more than one capacity.

Article 17
Quorum

The quorum shall consist of a majority of the members of the Executive Committee.

PART VIII
Regional Associations

Article 18

(a) Regional Associations shall be composed of the Members of the Organization, the networks of which lie in or extend into the Region.

(b) Members of the Organization shall be entitled to attend the meetings of Regional Associations to

象機関に影響を及ぼす問題に関し意見を述べることが出来る。但し、投票権を有しない。

(c) 地区協会は、必要がある都度会合する。会合の日時及び場所は、この機関の総裁の同意を得て、地区協会の会長が決定する。

(d) 地区協会の任務は、次のとおりとする。

(i) その地区において会議及び執行委員会の決議の実施を促進すること。

(ii) 執行委員会により注意を喚起された問題を審議すること。

(iii) 気象に関する一般的な問題を討議し、並びにその地区において気象業務及びこれに関連する業務を調整すること。

(iv) この機関の目的の範囲内の問題に関して会議及び執行委員会に勧告をすること。

(v) 会議により与えられるその他の任務を遂行する

which they do not belong, take part in the discussions, present their views upon questions affecting their own Meteorological Service, but shall not have the right to vote.

(c) Regional Associations shall meet as often as necessary. The time and place of the meeting shall be determined by the Presidents of the Regional Associations in agreement with the President of the Organization.

(d) The functions of the Regional Associations shall be:

(i) To promote the execution of the resolutions of Congress and the Executive Committee in their respective regions;

(ii) To consider matters brought to their attention by the Executive Committee;

(iii) To discuss matters of general meteorological interest and to coordinate meteorological and associated activities in their respective regions;

(iv) To make recommendations to Congress and the Executive Committee on matters within the purposes of the Organization;

(v) To perform such other functions as may be

conferred on them by the Congress.

- (e) Each Regional Association shall elect its President and Vice-President.

PART IX

Technical Commissions

ARTICLE 19

- (a) Commissions consisting of technical experts may be established by the Congress to study and make recommendations to the Congress and the Executive Committee on any subject within the purposes of the Organization.
- (b) Members of the Organization have the right to be represented on the Technical Commissions.
- (c) Each Technical Commission shall elect its President and Vice-President.
- (d) Presidents of Technical Commissions may participate without vote in the meetings of the Congress and of the Executive Committee.

PART X

The Secretariat

こと。

- (e) 各地区協会は、会長及び副会長を選挙する。

第九部 専門委員会

第十九条

- (a) 会議は、この機関の目的の範囲内の問題について研究させ、並びに会議及び執行委員会に勧告をさせるため、技術専門家で構成する専門委員会を設置することができる。
- (b) この機関の構成員は、専門委員会に代表者を出す権利を有する。
- (c) 各専門委員会は、委員長及び副委員長を選挙する。
- (d) 専門委員会の委員長は、会議及び執行委員会の会合に投票権なしで参加することができる。

第二十条

構 成

この機関の常設事務局は、事務局長並びにこの機関の活動上必要な技術職員及び事務職員で構成する。

The permanent Secretariat of the Organization shall be composed of a Secretary General and such technical and clerical staff as may be required for the work of the Organization.

ARTICLE 20

第二十一条

構 成 員

(a) 事務局長は、会議が承認する条件で会議が任命する。

(b) 事務局の職員は、会議が定める規則に従い、執行委員会の承認を得て、事務局長が任命する。

ARTICLE 21

(a) The Secretary General shall be appointed by the Congress on such terms as the Congress may approve.

(b) The staff of the Secretariat shall be appointed by the Secretary General with the approval of the Executive Committee in accordance with regulations established by the Congress.

第二十二条

構成員の
義務

(a) 事務局長は、事務局の技術上及び行政上の業務に関し、この機関の総裁に対して責任を負う。

(b) 事務局長及び職員は、その任務の遂行に当り、この機関外のいかなる当局からも指示を求め、又は受けてはならない。それらの者は、その国際的職員と

ARTICLE 22

(a) The Secretary General is responsible to the President of the Organization for the technical and administrative work of the Secretariat.

(b) In the performance of their duties, the Secretary General and the staff shall not seek or receive instructions from any authority external to the